

IASIL JAPAN Newsletter

2006-1

International Association for the Study of Irish Literatures

March 2006

1. A message from our new President

As someone who has been a member of IASAIL-Japan since its establishment, and was there when it evolved into IASIL JAPAN, this association has offered me great opportunities to meet dedicated colleagues from other institutions in Japan, scholars, writers and poets from Ireland, Britain and elsewhere, and to receive what knowledge, inspiration and wisdom they could present firsthand. After 22 years of membership and 3 years service as the association's secretary (1991-93), I am awed at assuming the role of IASIL JAPAN president in the wake of such excellent predecessors as, most recently, Prof. Ken'ichi Matsumura, but see this responsibility as a chance for me to gratefully acknowledge and repay the association for more than two decades of intellectual stimulation and camaraderie.

I sincerely hope that IASIL JAPAN will continue to be a source of inspiration and new perspectives on the future of Irish Literature Studies in Japan. I look forward to working with the much younger and able team of Masaya Shimokusu as secretary, and Shiho Sakuma, as treasurer, as well as members of the new committee and editorial board, to make sure this happens. Your support and contributions will also be appreciated: "Yoroshiku-Onegaishimasu."

——Mitsuko Ohno

2. New Office

The new office of IASIL Japan began operations on the 1st January, 2006. Contact details are as follows:

IASIL JAPAN Office
Dr. Masaya Shimokusu
Shizuoka University of Art and Culture
Chuo 2-1-1
Hamamatsu-city
Shizuoka-ken 430-8533

Tel & Fax: 053-457-6143
E-mail: shimox@suac.ac.jp

3. Plan for IASIL JAPAN 2006 Conference

At the Committee Meeting held on March 5, plans for the 23rd Conference of IASIL JAPAN were discussed.

- a) Dates: Sep. 30 (Sat.) & Oct 1 (Sun.)
- b) Venue: Hoshigaoka Campus, Aichi Shukutoku University, Nagoya
- c) Conference Theme: Irish Studies/ Literatures Worldwide
- d) Guest Speakers: Dr. Michael Cronin (Dublin City University); Mr. Michael Crummey (Canadian novelist)
- e) Symposia
 - i) The Big House Novel: Its Metamorphosis in Ireland over the Last Two Hundred Years
 - ii) Translating Ireland

f) Call for Papers!

- i) While the chair (Prof. Beverley F. M. Curran) and speakers of the “Big House” symposium have already been decided, applications for participants in the “Translating Ireland” symposium are still open. Thus symposium will be chaired by Prof. Toshi Furomoto, and we are asking Dr. Cronin to act as a commentator. If you wish to be one of the speakers of the “Translating Ireland” symposium, please contact Prof. Furomoto or the office **as soon as possible**.
- ii) Applicants for paper readings are requested to send the office a synopsis by **the end of May**. Applications should be either saved in a FD and sent with a hard copy typed on A4-sized sheets OR sent by e-mail as an attached file or as in the body of a message. Applicants should remember to give their Name, University or other Affiliation, Address, the title of the Paper and a 250–300 word Summary.

Papers read at the conference should be about 3,000 words long, and given within 20 minutes.

4. *Journal of Irish Studies*

- a) The closing date for manuscripts for the coming issue of JIS is **25 April 2006**. More information about the submission of manuscripts will be found on the back cover of JIS Vol. XX.

Attention:

- i) The editor of JIS, Prof. Seishi Matsuda, hopes that those who are planning to submit a paper to JIS Vol. XXI will contact the editor or the office **immediately**. The e-mail address of the editor is as follows: chronos@kobe-shinwa.ac.jp
- ii) The editor recommends that papers submitted by those whose mother tongue is not English should be checked by native speakers of English **before** submission.

b) 2005 IASIL Japan Bibliography

We are compiling the IASIL bibliography for the year 2005 (publications from January to December) to be published in the next issue of the *Journal of Irish Studies*. Please send a bibliography of your publications to Kazuhiro Doki by the end of March 2006. The bibliography can include books, articles and translations. Please follow the conventions used in the 1984-2003 Bibliography in the 2003 issue of the *Journal of Irish Studies* (Vol. 18)

1. Font and size: Times New Roman 12 pt.
2. Author's name: Japanese names: no comma between the family name and given name. Non-Japanese names: give surname first, comma, then given name. Use upper and lower case. For example: Smith, John; Ohno Mitsuko
3. Name of Journal: All journal names should go in italics. For example: *Joycean Japan*; *The Harp*.
4. In: Before you give the name of the journal, collection etc., write "In". For example: In *Joycean Japan* 9, 108-121.
5. No comma after the journal name: After the journal name, go straight to the volume number, without using a comma. For example: In *Theatre Survey* 42:2, 137-64. [NOT: In *Theatre Survey*, 42:2, 137-64.]
6. Other Journal details: With all Irish Studies journals in Japan, including the *Journal of Irish Studies*, there is no need to add explanatory details, for example: (Bulletin of the X Society of Japan), as a key will be provided at the beginning of the Bibliography. Therefore, please do not write: *The Harp* (The Bulletin of IASIL Japan) but simply: *The Harp*
7. Article title: Put the title of the article in single quotes.

8. Quotes, titles or phrases within title: Use double quotation marks for internal quotes: Ito Eishiro, ‘The Nameless Narrator and Nationalism: A Study of the “Cyclops” episode of “Ulysses”’. In *The Harp* 12, 103-112.
9. Papers or books published in Japanese: First give the original Japanese title in roman letters (romaji). Then after a backslash, give a translation of the title in English. For example: Ito Hiromi, ‘Yeats Toki to Eien Sono 5’/ ‘Time and Eternity in Yeats’s Poetry No. 5’. In *Bulletin of Toyo University, Liberal Arts* 39, 53-70.

When transcribing Japanese words into Romaji:

- (a) Follow the Hepburn system (), whose table you can find in *Kenkyusha’s New Japanese-English Dictionary*, 4th ed, 1991. Ex. Not **ti** but **chi**; not **tu** but **tsu**, etc.
- (b) Do not use macrons such as \bar{o} or \bar{u} - over vowels in order to indicate length.
- (c) English names should be spelled in English; Do not transcribe into Romaji even though the article is written in Japanese: Ex. Not: Yeitsu Shi ni okeru, but: Yeats Shi ni okeru
10. Do not write the words “In Japanese”: If your paper/book is in Japanese, it will be obvious from the translation at the beginning of your entry. If your publication is in English, this will be clear from the absence of a translation, so do not add the words “In English”:
11. Multiple editors: Where there are many editors (or authors), punctuation and initialing should be as follows:
Moody, T.W., McDowell, R.B., & Woods, C.J. (eds.) (1999) *The Writings of Theobald Wolfe Tone 1763-98*, Oxford University Press (Oxford).
12. Publisher and place: Spell out the full name of the publisher, i.e., Oxford University Press, not OUP, and always give the location, even if it appears obvious, i.e., Cork University Press (Cork).

Please send your bibliography either by e-mail or by postal mail to:

Doki Kazuhiro

Foreign Languages Department

Aichi University of Education

1 Hirosawa, Igaya-cho Kariya-city, Aichi 448-0001

E-mail: kdoki@aecc.aichi-edu.ac.jp

5. Information on Overseas Summer School and Conference

Please find a sheet for the following information enclosed:

- a) 47th W. B. Yeats International Summer School (29 July - 11 August, 2006)
- b) Irish Literature Panel/ English Literature Conference – Singapore: IRRESPONSIBILITY (28-30 September, 2006 NTU Singapore)

6. Members' Directory

Considering the Law of Protection of Individual Information, we will postpone issuing our members' directory. If members of IASIL Japan hope to contact other members in order to “promote the study of Irish literatures in Japan,” the office will convey their messages to other members.

If you DO NOT wish to disclose the following items of information about yourself to IASIL Japan members, even for the purpose of the promotion of the study of Irish literatures, please contact the office.

- 1. membership
- 2. address
- 3. phone number
- 4. e-mail address
- 5. affiliation

7. Bank Account

Because of recent bank mergers, the details of our bank account have changed as follows:

Name of Bank: Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ

Name of Branch: Nishijin (Branch No. 441)

Account No.: 3891501

Under the Name of: IASIL Japan Treasurer Shiho Sakuma

三菱東京 UFJ 銀行(銀行番号 0005)

西陣支店(店番 441)

普通 3891501

イアシル・ジャパン 会計 佐久間 思帆

